

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 294



Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

53. sējums
2010. gada 12. novembris

Saturs

II Nelegislatīvi akti

STARPTAUTISKI NOLĪGUMI

- ★ **Padomes Lēmums 2010/686/KĀDP (2010. gada 13. septembris)** par to, lai parakstītu un noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Afganistānas Islāma Republiku par Eiropas Savienības Policijas misijas Afganistānā (EUPOL AFGHANISTAN) statusu 1

Nolīgums starp Eiropas Savienību un Afganistānas Islāma Republiku par Eiropas Savienības Policijas misijas Afganistānā (EUPOL AFGHANISTAN) statusu 2

2010/687/ES:

- ★ **Padomes Lēmums (2010. gada 8. novembris)** par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Gruziju par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti 9

REGULAS

Komisijas Regula (ES) Nr. 1020/2010 (2010. gada 11. novembris), ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai 10

Cena: EUR 3

(Turpinājums nākamajā lappusē)

LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

LĒMUMI

2010/688/ES:

- ★ Padomes Īstenošanas lēmums (2010. gada 15. oktobris), ar ko Itālijas Republikai atļauj turpināt piemērot īpašu pasākumu, atkāpjoties no 285. panta Direktīvā 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu 12

2010/689/ES:

- ★ Padomes Lēmums (2010. gada 8. novembris) par to, lai Slovākija sāktu DNS datu automatizētu apmaiņu 14



II

(Nelegislatīvi akti)

STARPTAUTISKI NOLĪGUMI

PADOMES LĒMUMS 2010/686/KĀDP

(2010. gada 13. septembris)

par to, lai parakstītu un noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Afganistānas Islāma Republiku par Eiropas Savienības Policijas misijas Afganistānā (EUPOL AFGHANISTAN) statusu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 37. pantu un Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 218. panta 5. punktu un 218. panta 6. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Savienības Augstās pārstāves ārlietās un drošības politikas jautājumos (turpmāk "Augstā pārstāve") priekšlikumu,

tā kā:

(1) Augstās pārstāves vadībā ir pabeigtas sarunas par Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Afganistānas Islāma Republiku par Eiropas Savienības Policijas misijas Afganistānā (EUPOL AFGHANISTAN) statusu (turpmāk "nolīgums").

(2) Nolīgums būtu jāapstiprina,

1. pants

Ar šo Savienības vārdā ir apstiprināts Nolīgums starp Eiropas Savienību un Afganistānas Islāma Republiku par Eiropas Savienības Policijas misijas Afganistānā statusu.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas ir tiesīgas parakstīt nolīgumu, lai tas kļūtu saistošs Savienībai.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Luksemburgā, 2010. gada 13. septembrī

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs*

S. VANACKERE

TULKOJUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Afganistānas Islāma Republiku par Eiropas Savienības Policijas misijas Afganistānā (EUPOL AFGHANISTAN) statusu

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "ES",

no vienas puses, un

AFGANISTĀNAS ISLĀMA REPUBLIKA, turpmāk "uzņēmējvalsts",

no otras puses,

turpmāk abas kopā "Puses",

ŅEMOT VĒRĀ:

Afganistānas Islāma Republikas (Afganistāna) ārlietu ministra *Rangin Dadfar Spanta* 2007. gada 16. maija vēstuli, kurā ES tika aicināta sākt Policijas misiju Afganistānā,

to, ka Padome 2007. gada 30. maijā pieņēma Vienoto rīcību 2007/369/KĀDP, ar ko izveido Eiropas Savienības Policijas misiju Afganistānā *EUPOL AFGHANISTAN*,

to, ka minētās vienotās rīcības 9. apsvērumā norādīts, ka *EUPOL AFGHANISTAN* iekļaujas starptautiskās sabiedrības centienos atbalstīt Afganistānas valdību, uzņemoties atbildību par tiesiskuma stiprināšanu un jo īpaši uzlabojot tās civilās policijas un tiesībsardzības spējas,

to, ka Padome 2010. gada 18. maijā pieņēma Lēmumu 2010/279/KĀDP par *EUPOL AFGHANISTAN* pagarināšanu,

to, ka minētā lēmuma 3. panta 2. punktā noteikts, ka *EUPOL AFGHANISTAN* nav misija, kas pilda policijas uzdevumus, tā savus uzdevumus veic, *inter alia*, izmantojot pārraudzību, darbaudzināšanu, konsultācijas un apmācības,

to, ka minētā lēmuma 8. panta 1. punktā noteikts, ka *EUPOL AFGHANISTAN* personāla statusu Afganistānā, attiecīgā gadījumā ietverot privilēģijas, imunitāti un papildu garantijas, kas vajadzīgas *EUPOL AFGHANISTAN* misijas īstenošanai un stabilai darbībai, nosaka nolīgumā, ko noslēdz saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību 37. pantu,

to, ka šis nolīgums neietekmēs Pušu tiesības un pienākumus, ko tām uzliek starptautiski nolīgumi un citi instrumenti, ar kuriem ir izveidotas starptautiskas tiesas, tostarp Starptautiskās Krimināltiesas statūti,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants**Darbības joma un definīcijas**

1. Šis nolīgums attiecas uz Eiropas Savienības Policijas misiju Afganistānas Islāma Republikā un tās personālu.

2. Šis nolīgums ir spēkā tikai uzņēmējvalsts teritorijā.

3. Šajā nolīgumā:

a) "*EUPOL AFGHANISTAN*" ir ES Policijas misija Afganistānā, kas izveidota ar Eiropas Savienības Padomes Vienoto rīcību 2007/369/KĀDP (2007. gada 30. maijs), tostarp misijas komponenti, spēki, vienības, galvenā pārvalde un personāls, kas izvietots uzņēmējvalsts teritorijā un norīkots *EUPOL AFGHANISTAN* īstenošanai;

b) "misijas vadītājs" ir *EUPOL AFGHANISTAN* misijas vadītājs, kuru ieceļ Eiropas Savienības Padome;

c) "*EUPOL AFGHANISTAN* personāls" ir misijas vadītājs, ES dalībvalstu un ES iestāžu norīkoti darbinieki, kā arī to trešo valstu norīkoti darbinieki, kuras ES uzaicinājusi piedalīties *EUPOL AFGHANISTAN*, un starptautiskais personāls, ko *EUPOL AFGHANISTAN* pieņēmusi darbā uz līguma pamata, cits starptautisks personāls, kas *EUPOL AFGHANISTAN* piesaistīts pagaidām papildu speciālo zināšanu sniegšanai un kas iesaistīts misijas gatavošanā, nodrošināšanā un īstenošanā, un starptautisks personāls, kas misijā veic kādas norīkotājas valsts vai ES iestādes uzdevumu. Visam *EUPOL AFGHANISTAN* personālam, pat ja viņu pilsonības valsts viņiem izsniegusi parastās pasēs, tiks piešķirtas visas privilēģijas un imunitātes, kas izklāstītas šajā nolīgumā. *EUPOL AFGHANISTAN* personāls neietver komerciālus līgumslēdzējus vai vietējo personālu;

d) "galvenā pārvalde" ir *EUPOL AFGHANISTAN* galvenā pārvalde Afganistānā, Kabulā;

- e) "norīkotāja valsts" ir jebkura ES dalībvalsts vai trešā valsts, kas norīkojusi personālu misijai *EUPOL AFGHANISTAN*;
- f) "objekti" ir visas ēkas, telpas, iekārtas un zeme, kas nepieciešamas, lai veiktu *EUPOL AFGHANISTAN* darbības, kā arī lai izmitinātu *EUPOL AFGHANISTAN* personālu atbilstīgi uzņēmējvalsts tiesību aktiem;
- g) "vietējais personāls" ir no uzņēmējvalsts valstspiederīgajiem vai tās pastāvīgajiem iedzīvotājiem veidots personāls;
- h) "oficiāla sarakste" ir visa sarakste, kas attiecas uz *EUPOL AFGHANISTAN* un tās funkcijām;
- i) "diplomātijas principi" ir atbilstīgie principi, kas ietverti 1961. gada 18. aprīļa Vīnes Konvencijā par diplomātiskajām attiecībām, ko savstarpēji ievēro abas Puses saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem;
- j) "uzņēmējvalsts" ir Afganistānas Islāma Republika.

2. pants

Vispārīgi noteikumi

1. *EUPOL AFGHANISTAN* un *EUPOL AFGHANISTAN* personāls ievēro uzņēmējvalsts tiesību aktus un atturas no jebkuras rīcības vai darbības, kas nav saderīga ar *EUPOL AFGHANISTAN* mērķiem.
2. *EUPOL AFGHANISTAN* ir neatkarīga attiecībā uz savu funkciju izpildi saskaņā ar šo nolīgumu. Uzņēmējvalsts respektē *EUPOL AFGHANISTAN* vienoto un starptautisko specifiku.
3. Misijas vadītājs regulāri informē uzņēmējvalsts valdību par uzņēmējvalsts teritorijā pastāvīgi dislocētā *EUPOL AFGHANISTAN* personāla daudzumu.

3. pants

Identifikācija

1. *EUPOL AFGHANISTAN* personālam izsniedz *EUPOL AFGHANISTAN* identitātes kartes, pēc kurām viņus identificē, un tās viņiem vienmēr jānēsā līdzī. Attiecīgām iestādēm, kas uzņēmējvalstī nodarbojas ar drošības, nodokļu, imigrācijas un muitas jautājumiem, ir *EUPOL AFGHANISTAN* identitātes kartes paraugs.

2. *EUPOL AFGHANISTAN* ir tiesības novietot ES karogu pie tās galvenās pārvaldes un citur, vienu pašu vai kopā ar uzņēmējvalsts karogu ar uzņēmējvalsts piekrišanu atkarībā no drošības stāvokļa attiecīgajā vietā, kā to nolemj misijas vadītājs. Saskaņā ar misijas vadītāja lēmumu pie *EUPOL AFGHANISTAN* objektiem, uz transportlīdzekļiem un citiem pārvietošanās līdzekļiem un uz formastērpiem var būt *EUPOL AFGHANISTAN* iesaistīto kontingentu valstu karogi vai zīmotnes.

4. pants

Robežšķērsošana un pārvietošanās uzņēmējvalsts teritorijā

1. *EUPOL AFGHANISTAN* personāls, resursi, transportlīdzekļi un citi civili transportlīdzekļi uzņēmējvalsts robežu šķērso oficiālās robežšķērsošanas vietās un pa starptautiskiem gaisa koridoriem.

2. Uzņēmējvalsts veicina *EUPOL AFGHANISTAN* personāla un *EUPOL AFGHANISTAN* resursu, transportlīdzekļu un citu civilo transportlīdzekļu iekļuvi uzņēmējvalsts teritorijā un izkļuvi no tās. Uz *EUPOL AFGHANISTAN* personālu, kam ir *EUPOL AFGHANISTAN* identitātes karte vai pagaidu pierādījums par dalību *EUPOL AFGHANISTAN*, neattiecas noteikumi par pasēm, muitas kontroli un procedūrām, nedz arī noteikumi par vīzām un imigrācijas kontroli, un uzņēmējvalsts teritorijā viņi ir atbrīvoti no jebkādam imigrācijas pārbaudēm, izņemot pasu kontroli, iebraucot uzņēmējvalsts teritorijā un izbraucot no tās.

3. Uz *EUPOL AFGHANISTAN* personālu, kas iesniedzis vīzas pieteikumu, neattiecas uzņēmējvalsts noteikumi par ārvalstnieku reģistrāciju un uzraudzību, bet tas uzņēmējvalsts teritorijā negūst pastāvīgas uzturēšanās vai pastāvīgas dzīvesvietas tiesības. Šajā nolūkā Afganistānas Ārlietu ministrija veic darbības atbilstīgi tiesību aktiem.

4. Uz *EUPOL AFGHANISTAN* resursiem, transportlīdzekļiem un citiem civiliem transportlīdzekļiem, kas, atbalstot *EUPOL AFGHANISTAN*, iebrauc uzņēmējvalsts teritorijā, to šķērso vai izbrauc no tās, neattiecas prasība veikt pārbaudes un prasība uzrādīt inventāra sarakstus vai citus muitas dokumentus. *EUPOL AFGHANISTAN* attiecīgajām uzņēmējvalsts iestādēm sniedz šādu resursu, transportlīdzekļu un citu civilu transportlīdzekļu sarakstu.

5. Uz transportlīdzekļiem un citiem civiliem transportlīdzekļiem, ko izmanto *EUPOL AFGHANISTAN* atbalstam, vietējās licencēšanas un reģistrācijas prasības neattiecinā. Turpina piemērot attiecīgus starptautiskos standartus un noteikumus. Pēc misijas vadītāja lūguma uzņēmējvalsts bez maksas izsniedz diplomātiskos reģistrācijas numurus visiem *EUPOL AFGHANISTAN* transportlīdzekļiem. Vajadzības gadījumā paredz papildu pasākumus, kā minēts 19. pantā.

6. EUPOL AFGHANISTAN personāls uzņēmējvalsts teritorijā var vadīt transportlīdzekļus, kuģus un prāmjus, un lidpatārus, un citus civilus transportlīdzekļus, ja konkrētajai personai attiecīgi ir derīga valsts vai starptautiska autovadītāja apliecība, kuģa kapteiņa apliecība vai pilota apliecība. Uzņēmējvalsts, neiekašējot nodokli vai maksu, atzīst par derīgām autovadītāja apliecības vai atļaujas, kas ir EUPOL AFGHANISTAN personālam.

7. EUPOL AFGHANISTAN personāls ar saviem transportlīdzekļiem un citiem civiliem transportlīdzekļiem, iekārtām un materiāliem var brīvi un neierobežoti pārvietoties visā uzņēmējvalsts teritorijā, tostarp tās teritoriālajā gaisa telpā, ņemot vērā drošības stāvokli, ko kopīgi izvērtē misijas vadītājs un attiecīgās uzņēmējvalsts iestādes. Vajadzības gadījumā var paredzēt papildu pasākumus, kā minēts šā nolīguma 19. pantā.

8. EUPOL AFGHANISTAN personāls un vietējais personāls, ceļojot dienesta pienākumu pildīšanas nolūkos, var izmantot valsts ceļus, tiltus, kuģus un prāmjus, un lidostas, nemaksājot nodevas, nodokļus, maksu vai cita veida maksājumus. Ceļojot ārpus uzņēmējvalsts teritorijas, jāievēro starptautiskie noteikumi. EUPOL AFGHANISTAN un tās personāls nav atbrīvots no pamatotiem maksājumiem par lūgtiem un saņemtiem pakalpojumiem saskaņā ar nosacījumiem, kas attiecas uz uzņēmējvalsts valstspiederīgajiem.

5. pants

Privilēģijas un imunitāte, ko uzņēmējvalsts nodrošina EUPOL AFGHANISTAN

1. EUPOL AFGHANISTAN objektiem ir imunitāte. Uzņēmējvalsts pārstāvji tajos neierodas bez misijas vadītāja piekrišanas.

2. Atbilstīgi diplomātijas principiem EUPOL AFGHANISTAN objektiem, mēbelēm un citiem priekšmetiem tajos, kā arī oficiālajiem transportlīdzekļiem ir imunitāte attiecībā uz kratīšanu, rekvizīciju, apķīlāšanu vai arestu.

3. EUPOL AFGHANISTAN, tās īpašumiem un resursiem neatkarīgi no to atrašanās vietas un valdītāja ir imunitāte attiecībā uz tiesvedību jebkādā formā.

4. Atbilstīgi diplomātijas principiem EUPOL AFGHANISTAN arhīviem un dokumentiem neatkarīgi no to atrašanās vietas vienmēr ir imunitāte. EUPOL AFGHANISTAN oficiāli informē uzņēmējvalsts iestādes par minēto arhīvu un dokumentu atrašanās vietu.

5. EUPOL AFGHANISTAN oficiālajai sarakstei ir imunitāte.

6. EUPOL AFGHANISTAN, kā arī tās piegādātāji un līgumslēdzēji ir atbrīvoti no visām valsts, reģionu un pašvaldību nodevām, nodokļiem un līdzīgiem maksājumiem attiecībā uz iepirkām un importētām precēm, sniegtiem pakalpojumiem un objektiem, ko EUPOL AFGHANISTAN vajadzībām izmanto EUPOL AFGHANISTAN. Atbilstīgi diplomātijas principiem EUPOL AFGHANISTAN nav atbrīvota no nodevām, nodokļiem vai maksājumiem, ko iekasē par sniegtiem pakalpojumiem.

7. Atbilstīgi diplomātijas principiem uzņēmējvalsts ļauj ievest visus likumīgi atļautos EUPOL AFGHANISTAN vajadzībām nepieciešamos priekšmetus un atbrīvo šos priekšmetus no visām muitas nodevām, nodokļiem un līdzīgiem maksājumiem, kas nav maksa par glabāšanu, transportu un citiem sniegtiem pakalpojumiem.

6. pants

Privilēģijas un imunitāte, ko uzņēmējvalsts nodrošina EUPOL AFGHANISTAN personālam

1. Atbilstīgi diplomātijas principiem EUPOL AFGHANISTAN personālam nepiemēro nekāda veida arestu vai aizturēšanu.

2. EUPOL AFGHANISTAN personāla dokumenti, sarakste un īpašums ir neaizskarams, izņemot gadījumus, ja piemēro izpildes pasākumus, ko atļauts veikt saskaņā ar šā panta 7. punktu.

3. Uzņēmējvalsts saskaņā ar tās spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem bez maksas nodrošina EUPOL AFGHANISTAN personālam diplomāta personas apliecību.

4. EUPOL AFGHANISTAN personālam vienmēr ir imunitāte pret uzņēmējvalsts krimināltiesisko jurisdikciju. Nosūtītāja valsts vai attiecīga ES iestāde vajadzības gadījumā var atcelt EUPOL AFGHANISTAN personāla imunitāti pret krimināltiesisko jurisdikciju. Šādai atcelšanai vienmēr jābūt tūlītējai atcelšanai.

5. EUPOL AFGHANISTAN personālam ir imunitāte pret uzņēmējvalsts civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju saistībā ar visu teikto vai rakstīto, kā arī ar visām darbībām, kas veiktas, viņiem pildot dienesta pienākumus. Ja kādā uzņēmējvalsts tiesā ierosina civillietu pret EUPOL AFGHANISTAN personāla locekli, par to tūlīt paziņo ES misijas komandierim un nosūtītājas valsts kompetentai iestādei vai ES iestādei. Pirms tiesvedības sākuma misijas vadītājs un nosūtītājas valsts kompetentā iestāde vai ES iestāde tiesai apliecina, vai attiecīgo darbību EUPOL AFGHANISTAN personāla loceklis ir veicis, pildot dienesta pienākumus.

Ja darbība ir veikta, pildot dienesta pienākumus, tiesvedību nesāk un piemēro 16. panta noteikumus. Ja darbība nav veikta, pildot dienesta pienākumus, tiesvedība var turpināties. Misijas vadītāja un nosūtītājas valsts kompetentās iestādes vai ES iestādes apliecinājums ir saistošs uzņēmējvalsts tiesai, kas to nevar apstrīdēt. Ja tiesvedību sāk *EUPOL AFGHANISTAN* personāla loceklis, viņš zaudē imunitāti pret jurisdikciju attiecībā uz visām pretraspasībām, kas ir tieši saistītas ar galveno prasību.

6. *EUPOL AFGHANISTAN* personālam nav pienākuma liecināt kā lieciniekam.

7. *EUPOL AFGHANISTAN* personālam nevar piemērot izpildes pasākumus, izņemot gadījumus, ja pret viņiem sāk tiesvedību civiltiesā, kas nav saistīta ar dienesta pienākumiem. *EUPOL AFGHANISTAN* personāla īpašumu, par ko misijas vadītājs apliecina, ka tas ir vajadzīgs dienesta pienākumu izpildei, nevar arestēt, izpildot tiesas spriedumu, lēmumu vai rīkojumu. Uz *EUPOL AFGHANISTAN* personālu civiltiesvedībā neattiecas nekādi personas brīvības ierobežojumi vai kādi citi ierobežošanas pasākumi.

8. *EUPOL AFGHANISTAN* personāla imunitāte pret uzņēmējvalsts jurisdikciju viņus neatbrīvo no attiecīgo nosūtītāju valstu jurisdikcijas.

9. Attiecībā uz pakalpojumiem, kas ir sniegti *EUPOL AFGHANISTAN*, atbilstīgi diplomātijas principiem *EUPOL AFGHANISTAN* personāls ir atbrīvots no sociālā nodrošinājuma noteikumiem, kas var būt spēkā uzņēmējvalstī.

10. *EUPOL AFGHANISTAN* personāls uzņēmējvalstī ir atbrīvots no jebkura veida nodokļiem, ko atvelk no algas un ienākumiem, ko personālam maksā *EUPOL AFGHANISTAN* vai nosūtītājas valstis, kā arī no ienākumiem, ko saņem ārpus uzņēmējvalsts. Uz vietējo personālu attiecas spēkā esošie tiesību akti.

11. Uzņēmējvalsts saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā var pieņemt, ļauj ievest preces *EUPOL AFGHANISTAN* personāla personiskām vajadzībām un atbrīvo tās no visām muitas nodevām, nodokļiem un saistītiem maksājumiem, kas nav maksa par glabāšanu, transportu un līdzīgiem pakalpojumiem. Uzņēmējvalsts atļauj arī šādu preču eksportu. Attiecībā uz preču un pakalpojumu pirkšanu iekšējā tirgū *EUPOL AFGHANISTAN* personālu atbrīvo no PVN un nodokļiem atbilstīgi uzņēmējvalsts tiesību aktiem.

12. *EUPOL AFGHANISTAN* personāla locekļu personiskā bagāža ir atbrīvota no pārbaudēm, ja vien nav nopietnu iemeslu uzskatīt, ka tajā ir priekšmeti, kas nav domāti *EUPOL AFGHANISTAN*

NISTAN personāla locekļa personiskai lietošanai, vai priekšmeti, kuru imports vai eksports uzņēmējvalstī ir aizliegts ar likumu vai kuras kontrolē tās karantīnas noteikumi. Šādas personāla bagāžas pārbaudes veic vienīgi attiecīgo uzņēmējvalsts iestāžu pārstāvju un attiecīgā *EUPOL AFGHANISTAN* starptautiskā personāla locekļa vai viņu pārstāvoša *EUPOL AFGHANISTAN* pilnvarota pārstāvja klātbūtnē.

7. pants

Vietējais personāls

Vietējam personālam ir tikai tādas privilēģijas un imunitāte atbilstīgi starptautiskām kategorijām, ko atzīst uzņēmējvalsts. Tomēr uzņēmējvalsts īsteno savu jurisdikciju pār šo personālu tā, lai lieki netraucētu *EUPOL AFGHANISTAN* darbības.

8. pants

Krimināltiesiskā jurisdikcija

Nosūtītājas valsts kompetentās iestādes ir tiesīgas uzņēmējvalsts teritorijā īstenot visu krimināltiesisko jurisdikciju un disciplināras pilnvaras, kas tām ar nosūtītājas valsts tiesību aktiem uzticētas attiecībā uz visu *EUPOL AFGHANISTAN* personālu.

9. pants

Drošība

1. Uzņēmējvalsts, izmantojot savus resursus un ņemot vērā savas spējas, uzņemas pilnu atbildību par *EUPOL AFGHANISTAN* personāla drošību.

2. Šā panta 1. punkta vajadzībām uzņēmējvalsts veic visus nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu *EUPOL AFGHANISTAN* un *EUPOL AFGHANISTAN* personāla aizsardzību un drošību. Jebkurus īpašus noteikumus, ko ierosina uzņēmējvalsts, pirms īstenošanas saskaņo ar misijas vadītāju. Uzņēmējvalsts atļauj un bez atlīdzības atbalsta pasākumus, kas saistīti ar *EUPOL AFGHANISTAN* personāla medicīnisko evakuāciju.

Vajadzības gadījumā slēdz papildu nolīgumus, kā minēts 19. pantā.

3. Ja misijas vadītājs pieņem šādu lēmumu un ievērojot attiecīgos uzņēmējvalsts tiesību aktus par sprāgstvielām un mazkalibra ieročiem, *EUPOL AFGHANISTAN* personālam ir tiesības nēsāt personiskus ieročus un municiju vienīgi paš aizsardzībai. Šajā nolūkā *EUPOL AFGHANISTAN* regulāri iesniedz attiecīgajām Afganistānas iestādēm personāla nēsāto šaujamieroču sarakstu.

10. pants

Formas tērps

1. EUPOL AFGHANISTAN personāls valkā valsts formas tērpu vai civilapģērbu ar īpašām EUPOL AFGHANISTAN atšķirības zīmēm.

2. Formas tērpa valkāšanu reglamentē misijas vadītāja izdoti noteikumi.

11. pants

Sadarbība un piekļuve informācijai

1. Uzņēmējvalsts EUPOL AFGHANISTAN un EUPOL AFGHANISTAN personālam nodrošina pilnu sadarbību un atbalstu.

2. Uz lūguma pamata un ja tas vajadzīgs, lai izpildītu EUPOL AFGHANISTAN misiju, uzņēmējvalsts nodrošina EUPOL AFGHANISTAN personālam efektīvu piekļuvi:

— ēkām, objektiem un dienesta transportlīdzekļiem, kas ir uzņēmējvalsts pārziņā un ir būtiski EUPOL AFGHANISTAN pilnvaru pildīšanai,

— ar valsts drošības iestāžu piekrišanu – dokumentiem, materiāliem un informācijai, kas ir uzņēmējvalsts pārziņā, ciktāl tas nepieciešams EUPOL AFGHANISTAN pilnvaru pildīšanai.

Ja tas vajadzīgs šā punkta pirmā ievilkuma vajadzībām, slēdz papildu nolīgumus, kā minēts 19. pantā.

3. Misijas vadītājs un uzņēmējvalsts regulāri apspriežas un veic atbilstīgus pasākumus, lai nodrošinātu ciešu savstarpēju sadarbību visos attiecīgos līmeņos. Uzņēmējvalsts var iecelt sadarbības koordinatoru ar EUPOL AFGHANISTAN.

12. pants

Uzņēmējvalsts sniegts atbalsts un līgumu slēgšana

1. Uzņēmējvalsts, ja tai lūdz, palīdz EUPOL AFGHANISTAN atrast piemērotus objektus.

2. Ja tas ir vajadzīgs un iespējams, uzņēmējvalsts bez atbildības nodrošina EUPOL AFGHANISTAN objektus, kas pieder uzņēmējvalsts valdībai, ja šos objektus lūdz EUPOL AFGHANISTAN administratīvo un operatīvo darbību veikšanai. Privātām personām piederošus objektus EUPOL AFGHANISTAN var izmantot tikai ar objektu īpašnieka piekrišanu un pilnībā ievērojot attiecīgos nomas līgumus vai citus līgumus.

3. Savu līdzekļu un spēju robežās uzņēmējvalsts palīdz sagatavot, izvērst un īstenot EUPOL AFGHANISTAN un sniedz tai atbalstu, tostarp attiecībā uz EUPOL AFGHANISTAN ekspertu kopējām telpām un ierīcēm.

4. Uzņēmējvalsts palīdzību un atbalstu EUPOL AFGHANISTAN sniedz saskaņā ar vismaz tādiem pašiem noteikumiem kā palīdzību un atbalstu, ko tā sniedz saviem valstspiederīgajiem.

5. EUPOL AFGHANISTAN ir nepieciešamā tiesībspēja saskaņā ar uzņēmējvalsts tiesību aktiem un noteikumiem, lai pildītu tās uzdevumu, jo īpaši lai atvērtu bankas kontus un pirktu un pārdotu kustamu īpašumu un kā puse piedalītos tiesvedībā.

6. To, kādus tiesību aktus piemēro līgumiem, ko EUPOL AFGHANISTAN noslēgusi uzņēmējvalstī, nosaka ar attiecīgiem noteikumiem minētajos līgumos.

7. EUPOL AFGHANISTAN noslēgtos līgumos var paredzēt, ka domstarpībām, kas rodas, īstenojot līgumu, piemēro šā nolīguma 16. panta 3. un 4. punktā minēto domstarpību izšķiršanas procedūru.

8. Uzņēmējvalsts palīdz īstenot tos līgumus, kas misijas nolūkā ir noslēgti starp EUPOL AFGHANISTAN un komercuzņēmumiem.

13. pants

Objektu pārveide

1. EUPOL AFGHANISTAN ir tiesības būvēt, pārbūvēt vai citādi pārveidot tās valdījumā vai rīcībā esošus uzņēmējvalsts valdībai piederošus objektus, ja tas vajadzīgs misijas operatīvajām prasībām.

2. Uzņēmējvalsts nepieprasa no EUPOL AFGHANISTAN nekādu kompensāciju par minēto uzņēmējvalsts valdībai piederošo objektu būvi, pārbūvi vai pārveidošanu.

14. pants

Mirušie EUPOL AFGHANISTAN personāla locekļi

1. Misijas vadītājs ir tiesīgs uzņemt atbildību un veikt piemērotus pasākumus, lai repatriētu ikvienu mirušo EUPOL AFGHANISTAN personāla locekli, kā arī viņa personisko īpašumu.

2. Mirušiem *EUPOL AFGHANISTAN* personāla locekļiem neveic sekciju bez attiecīgās valsts piekrišanas un bez *EUPOL AFGHANISTAN* un/vai attiecīgās valsts pārstāvja klātbūtnes.

3. Uzņēmējvalsts un *EUPOL AFGHANISTAN* sadarbojas, cik pilnīgi vien iespējams, lai pēc iespējas drīz repatriētu mirušus *EUPOL AFGHANISTAN* locekļus.

15. pants

Saziņa

1. *EUPOL AFGHANISTAN*, sadarbojoties ar uzņēmējvalsts Telekomunikāciju un informācijas tehnoloģiju ministriju, var uzstādīt un izmantot radioraidītājus un uztvērējus, kā arī satelītu sistēmas. Tas sadarbojas ar uzņēmējvalsts kompetentajām iestādēm, lai izvairītos no konfliktiem, izmantojot attiecīgas frekvences. Uzņēmējvalsts bez atbildības piešķir pieeju radiofrekvenču diapazonam.

2. *EUPOL AFGHANISTAN* ir tiesības uz neierobežotu saziņu, izmantojot radio (arī satelītradio, pārvietojamu vai pārnēsājamu radio), tālruni, telegrāfu, faksimilu un citus līdzekļus, kā arī tiesības *EUPOL AFGHANISTAN* vajadzībām uzstādīt vajadzīgās iekārtas, lai uzturētu saziņu *EUPOL AFGHANISTAN* objektā un starp vairākiem objektiem, arī ievēlot kabeļus un telefona līnijas.

3. *EUPOL AFGHANISTAN* savos objektos var veikt vajadzīgos pasākumus, lai pārsūtītu pastu, kas adresēts *EUPOL AFGHANISTAN* personālam un/vai ko sūta *EUPOL AFGHANISTAN* personāls.

16. pants

Prasības nāves, ievainojuma, bojājuma vai zaudējuma gadījumā

1. *EUPOL AFGHANISTAN* un *EUPOL AFGHANISTAN* personāls nav atbildīgs par nekādiem civiliedzīvotāju vai valsts īpašuma bojājumiem vai zaudējumiem, kas ir saistīti ar operatīvām darbībām vai ko izraisījušas darbības, kuras ir saistītas ar civiliedzīvotāju nemieriem vai *EUPOL AFGHANISTAN* aizsargāšanu. Ja rodas ar šādu bojājumu vai zaudējumu saistīts konflikts, puses veic kopīgu izmeklēšanu, lai pienācīgi atrisinātu konfliktu.

2. Lai panāktu izlīgumu, prasības par civiliedzīvotāju vai valsts īpašuma bojājumiem vai zaudējumiem, kas nav minētas 1. punktā, kā arī prasības, ko ceļ personu nāves vai ievainojumu, kā arī *EUPOL AFGHANISTAN* īpašuma bojājumu vai zaudējumu gadījumā, ar uzņēmējvalsts kompetento iestāžu starpniecību pārsūta uz *EUPOL AFGHANISTAN*, ja tās ir uzņēmējvalsts

juridisku vai fizisku personu celtas prasības, vai arī uzņēmējvalsts kompetentām iestādēm, ja tās ir *EUPOL AFGHANISTAN* celtas prasības.

3. Ja izlīgumu nevar panākt, prasību nosūta prasību komisijai, kas veidota no vienāda skaita *EUPOL AFGHANISTAN* un uzņēmējvalsts pārstāvjiem. Prasības nokārto, savā starpā vienojoties.

4. Ja izlīgumu nevar panākt prasību komisijā, domstarpības, kas nepārsniedz EUR 40 000, uzņēmējvalsts un ES pārstāvji atrisina diplomātiskā ceļā. Prasības, kas ir lielākas par minēto summu, nodot izskatīšanai šķīrējtiesā, kuras lēmumi ir saistoši.

5. Šā panta 4. punktā minētajā šķīrējtiesā ir trīs šķīrējtiesneši, vienu šķīrējtiesnesi iecel uzņēmējvalsts, vienu šķīrējtiesnesi iecel *EUPOL AFGHANISTAN*, un trešo kopīgi iecel uzņēmējvalsts un *EUPOL AFGHANISTAN*. Ja viena puse divos mēnešos neieceļ šķīrējtiesnesi vai uzņēmējvalsts un *EUPOL AFGHANISTAN* nevar vienoties par trešā šķīrējtiesneša iecelšanu, attiecīgo šķīrējtiesnesi iecel ANO misijas Afganistānā vadītājs.

6. *EUPOL AFGHANISTAN* un uzņēmējvalsts pārvaldes iestādes noslēdz administratīvu nolīgumu, lai noteiktu prasību komisijas un šķīrējtiesas kompetences, šajās struktūrās piemērojamo procedūru un nosacījumus prasību celšanai.

17. pants

Koordinācija un domstarpības

1. Visas problēmas, kas rodas saistībā ar šā nolīguma piemērošanu, kopīgi izskata *EUPOL AFGHANISTAN* pārstāvji un uzņēmējvalsts kompetentās iestādes.

2. Ja iepriekš nav panākts izlīgums, domstarpības attiecībā uz šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu uzņēmējvalsts un ES pārstāvji izšķir tikai diplomātiskā ceļā.

18. pants

Citi noteikumi

1. Saskaņā ar attiecīgajiem tiesību aktiem uzņēmējvalsts valdība ir atbildīga par to, lai tiktu īstenotas šajā nolīgumā paredzētās *EUPOL AFGHANISTAN* un *EUPOL AFGHANISTAN* personāla privilēģijas, imunitāte un tiesības un lai attiecīgas uzņēmējvalsts vietējo pašvaldību iestādes tās ievērotu.

2. Nekas šajā nolīgumā nav paredzēts vai uzskatāms par tādu, kas liek atkāpties no jebkādam tiesībām, ko saskaņā ar citiem nolīgumiem var attiecināt uz ES dalībvalsti vai jebkuru citu valsti, kas saskaņā ar citiem nolīgumiem dod ieguldījumu *EUPOL AFGHANISTAN*.

19. pants

Īstenošanas noteikumi

Lai īstenotu šo nolīgumu, misijas vadītājs un uzņēmējvalsts administratīvās iestādes var slēgt īpašus nolīgumus par operatīviem, administratīviem un tehniskiem jautājumiem.

20. pants

Stāšanās spēkā un izbeigšana

1. Šis nolīgums saskaņā ar uzņēmējvalsts spēkā esošajiem tiesību aktiem un procedūrām stājas spēkā tā parakstīšanas dienā. Nolīgums paliek spēkā 3 (trīs) gadus pēc tā parakstīšanas dienas, ja vien tas netiek izbeigts agrāk, kad pēdējais *EUPOL AFGHANISTAN* personāla loceklis atstāj uzņēmējvalsti, par ko *EUPOL AFGHANISTAN* paziņo.

2. Ja nolīgums nav izbeigts agrāk, kad pēdējais *EUPOL AFGHANISTAN* personāla loceklis atstāj uzņēmējvalsti, par ko

EUPOL AFGHANISTAN paziņo, tad pēc 3 gadiem pēc tā parakstīšanas dienas nolīgums tiek automātiski pagarināts vēl uz 3 (trīs) gadiem, ja viena no pusēm to neizbeidz, par to rakstiski paziņojot 6 (sešus) mēnešus iepriekš.

3. Neņemot vērā 1. punktu, noteikumus, kas ietverti 4. panta 8. punktā, 5. panta 1. līdz 3., 6. un 7. punktā, 6. panta 1., 3., 4., 6. un 8. līdz 10. punktā, 13. pantā un 16. pantā, uzskata par spēkā esošiem no dienas, kad izvietots pirmais *EUPOL AFGHANISTAN* personāla loceklis, ja šī diena bijusi pirms šā nolīguma spēkā stāšanās dienas.

4. Šo nolīgumu Puses var grozīt, rakstiski vienojoties.

5. Šā nolīguma izbeigšanās neietekmē tiesības vai pienākumus, kas rodas, īstenojot šo nolīgumu pirms tā izbeigšanās.

Kabulā, 2010. gada 14. oktobrī divos eksemplāros angļu un dari valodā. Angļu un dari valodu tekstu atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

Eiropas Savienības vārdā
Vygaudas UŠACKAS

Afganistānas Islāma Republikas vārdā
Eklil Ahmad HAKIMI

PADOMES LĒMUMS

(2010. gada 8. novembris)

par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Gruziju par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

(2010/687/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 79. panta 3. punktu saistībā ar 218. panta 5. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Padome 2008. gada 27. novembrī pilnvaroja Komisiju sākt sarunas ar Gruziju par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti. Sarunas tika sekmīgi pabeigtas un Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Gruziju par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti ("nolīgums"), tika parafēts 2010. gada 19. oktobrī.
- (2) Savienības vārdā nolīgums būtu jāparaksta, ņemot vērā tā noslēgšanu.
- (3) Saskaņā ar 3. pantu 21. Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Apvienotā Karaliste ir paziņojusi, ka tā vēlas piedalīties šā lēmuma pieņemšanā un piemērošanā.
- (4) Saskaņā ar 1. un 2. pantu 21. Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību,

un neskarot minētā protokola 4. pantu, Īrija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un šis lēmums tai nav saistošs un nav jāpiemēro.

- (5) Saskaņā ar 1. un 2. pantu 22. Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un šis lēmums tai nav saistošs un nav jāpiemēro,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Savienības vārdā tiek apstiprināta Nolīguma starp Eiropas Savienību un Gruziju par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti, parakstīšana, ņemot vērā minētā nolīguma ⁽¹⁾ noslēgšanu.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas tiesīgas Savienības vārdā parakstīt nolīgumu.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē, 2010. gada 8. novembrī

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
M. WATHELET

⁽¹⁾ Nolīguma tekstu publicēs kopā ar lēmumu par tā noslēgšanu.

REGULAS

KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 1020/2010

(2010. gada 11. novembris),

ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

EIROPAS KOMISIJA,

tā kā:

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

Regulā (EK) Nr. 1580/2007, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta importa vērtības minētās regulas XV pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta importa vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 1580/2007 138. pantā, ir tādas, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

ņemot vērā Komisijas 2007. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 1580/2007, ar ko nosaka Regulu (EK) Nr. 2200/96, (EK) Nr. 2201/96 un (EK) Nr. 1182/2007 īstenošanas noteikumus augļu un dārzeņu nozarē ⁽²⁾, un jo īpaši tās 138. panta 1. punktu,

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2010. gada 12. novembrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2010. gada 11. novembrī

*Komisijas
un tās priekšsēdētāja vārdā –
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY*

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 350, 31.12.2007., 1. lpp.

PIELIKUMS

Standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods ⁽¹⁾	Standarta ieviešanas vērtība
0702 00 00	AL	33,6
	MA	75,8
	MK	38,8
	ZZ	49,4
0707 00 05	AL	54,8
	EG	161,4
	TR	105,9
	ZZ	107,4
0709 90 70	MA	84,0
	TR	108,4
	ZZ	96,2
0805 20 10	MA	72,0
	ZA	145,6
	ZZ	108,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	47,9
	TR	62,1
	UY	53,4
	ZZ	54,5
0805 50 10	AR	36,3
	EC	92,5
	TR	70,7
	UY	61,0
	ZA	109,5
	ZZ	74,0
0806 10 10	BR	239,7
	PE	182,7
	TR	155,2
	US	272,6
	ZA	79,2
	ZZ	185,9
0808 10 80	AR	75,7
	CA	73,1
	CL	84,2
	CN	82,6
	MK	22,1
	NZ	101,4
	US	71,9
	ZA	92,5
ZZ	75,4	
0808 20 50	CN	47,6
	US	48,2
	ZZ	47,9

⁽¹⁾ Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

LĒMUMI

PADOMES ĪSTENOŠANAS LĒMUMS

(2010. gada 15. oktobris),

ar ko Itālijas Republikai atļauj turpināt piemērot īpašu pasākumu, atkāpjoties no 285. panta Direktīvā 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu

(2010/688/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes Direktīvu 2006/112/EK ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 395. panta 1. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Vēstulē, kas Komisijas Ģenerālsekretariātā reģistrēta 2009. gada 10. decembrī, Itālija lūdza atļauju, atkāpjoties no Direktīvas 2006/112/EK 285. panta, turpināt piemērot atbrīvojumu no pievienotās vērtības nodokļa (PVN) konkrētiem nodokļa maksātājiem. Ar šo pasākumu minētie nodokļa maksātāji arī turpmāk būs atbrīvoti no dažām vai visām saistībām attiecībā uz PVN, kā minēts Direktīvas 2006/112/EK XI sadaļas 2. līdz 6. iedaļā.

(2) Komisija 2010. gada 11. janvāra vēstulē informēja pārējās dalībvalstis par Itālijas lūgumu. Komisija 2010. gada 12. janvāra vēstulē paziņoja Itālijai, ka tās rīcībā ir visa informācija, kas vajadzīga, lai izvērtētu pieprasījumu.

(3) Dalībvalstīm ir pieejama īpaša shēma mazajiem uzņēmumiem saskaņā ar Direktīvas 2006/112/EK XII sadaļu. Pagarināmais pasākums izdara atkāpi no minētās direktīvas 285. panta tikai tiktāl, ciktāl shēmas gada apgrozījuma robežvērtība ir lielāka nekā EUR 5 000 robežvērtība.

(4) Ar Padomes Lēmumu 2008/737/EK (2008. gada 15. septembris), ar ko Itālijas Republikai atļauj piemērot pasākumu, atkāpjoties no 285. panta Direktīvā

2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu ⁽²⁾, Itālijai tika atļauts atkāpes veidā līdz 2010. gada 31. decembrim piemērot atbrīvojumu no PVN tādiem nodokļa maksātājiem, kuru gada apgrozījums nav lielāks par EUR 30 000. Ņemot vērā to, ka šī robežvērtības palielināšana samazinājusi PVN saistības mazākajiem uzņēmumiem, tomēr tie joprojām var izvēlēties parasto PVN režīmu saskaņā ar Direktīvas 2006/112/EK 290. pantu, būtu jāatļauj Itālijai turpmāk ierobežotu laiku piemērot minēto pasākumu.

(5) Savā 2004. gada 29. oktobra priekšlikumā Padomes direktīvai, ar ko groza Direktīvu 77/388/EEK nolūkā vienkāršot pievienotās vērtības nodokļa saistības, Komisija iekļāva noteikumus, kuru mērķis ir atļaut dalībvalstīm palielināt PVN atbrīvojuma shēmas gada apgrozījuma robežvērtību līdz EUR 100 000 vai ekvivalentam valsts valūtā, ar iespēju atjaunināt šo robežvērtību katru gadu. Itālijas iesniegtais pagarinājuma pieprasījums ir saderīgs ar minēto priekšlikumu.

(6) No Itālijas sniegtās informācijas izriet, ka pasākums galīgajā patēriņa posmā aplēsto iekasējamo kopējo nodokļa ieņēmumu summu ir samazinājis par mazāk nekā 0,2 %.

(7) Atkāpe neatstāj iespaidu uz Savienības pašas resursiem, ko veido iekasētais PVN,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Atkāpjoties no Direktīvas 2006/112/EK 285. panta, Itālijai tiek atļauts atbrīvot no PVN nodokļa maksātājus, kuru gada apgrozījums nav lielāks par EUR 30 000.

Itālija var paaugstināt robežvērtību, lai saglabātu atbrīvojuma patieso vērtību.

⁽¹⁾ OV L 347, 11.12.2006., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 249, 18.9.2008., 13. lpp.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā paziņošanas dienā.

Šo lēmumu piemēro no 2011. gada 1. janvāra līdz dienai, kad stājas spēkā direktīva, ar ko groza gada apgrozījuma robežvērtību, līdz kurai nodokļa maksātājus var atbrīvot no PVN, vai līdz 2013. gada 31. decembrim atkarībā no tā, kurš termiņš ir agrāk.

3. pants

Šis lēmums ir adresēts Itālijas Republikai.

Luksemburgā, 2010. gada 15. oktobrī

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
E. SCHOUPPE*

PADOMES LĒMUMS

(2010. gada 8. novembris)

par to, lai Slovākija sāktu DNS datu automatizētu apmaiņu

(2010/689/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Padomes Lēmumu 2008/615/TI (2008. gada 23. jūnijs) par pārrobežu sadarbības pastiprināšanu, jo īpaši apkarojot terorismu un pārrobežu noziedzību ⁽¹⁾, jo īpaši tā 2. panta 3. punktu un 25. pantu,

ņemot vērā Padomes Lēmumu 2008/616/TI (2008. gada 23. jūnijs) par to, kā īstenot Lēmumu 2008/615/TI ⁽²⁾, jo īpaši tā 20. pantu un pielikuma 4. nodaļu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Protokolu par pārejas noteikumiem, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību, Līgumam par Eiropas Savienības darbību un Eiropas Atomenerģijas Kopienas dibināšanas līgumam, tādu aktu tiesiskās sekas, kurus Savienības iestādes un struktūras pieņēmušas, pirms stājas spēkā Lisabonas līgums, paliek nemainīgas tiktāl, ciktāl minētie akti netiks atcelti, anulēti vai grozīti, piemērojot Līgumus.
- (2) Tādējādi Lēmuma 2008/615/TI 25. pants ir piemērojams un Padomei ir jāpieņem vienprātīgs lēmums par to, vai dalībvalstis ir īstenojušas minētā lēmuma 6. nodaļas noteikumus.
- (3) Lēmuma 2008/616/TI 20. pantā ir noteikts, ka Lēmuma 2008/615/TI 25. panta 2. punktā minētos lēmumus pieņem, pamatojoties uz izvērtējuma ziņojumiem, ko izstrādā ar anketas palīdzību. Attiecībā uz datu automatizētu apmaiņu saskaņā ar Lēmuma 2008/615/TI 2. nodaļu izvērtējuma ziņojuma pamatā ir izvērtējuma inspekcija un izmēģinājuma darbības.
- (4) Saskaņā ar Lēmuma 2008/615/TI 36. panta 2. punktu Slovākija ir informējusi Padomes Ģenerālsekretariātu par valsts DNS analīzes datnēm, kam piemēro minētā lēmuma 2. līdz 6. pantu, un 3. panta 1. punktā minētās automatiskās meklēšanas nosacījumiem.

(5) Saskaņā ar Lēmuma 2008/616/TI pielikuma 4. nodaļas 1.1. punktu Padomes attiecīgās darbgrupas izstrādātā anketa attiecas uz katru no datu automatizētās apmaiņas paņēmieniem un katrai dalībvalstij tā ir jāizpilda, tiklīdz dalībvalsts uzskata, ka tā izpilda priekšnosacījumus, lai veiktu attiecīgās kategorijas datu apmaiņu.

(6) Slovākija ir aizpildījusi anketu par datu aizsardzību un anketu par DNS datu apmaiņu.

(7) Slovākija ir veikusi sekmīgas izmēģinājuma darbības ar Austriju.

(8) Slovākijā ir notikusi izvērtējuma inspekcija, un Austrijas/-Nīderlandes izvērtējuma grupa ir sagatavojusi ziņojumu par izvērtējuma inspekciju un nosūtījusi to Padomes attiecīgajai darbgrupai.

(9) Padomei ir iesniegts vispārējs izvērtējuma ziņojums, kurā apkopotas anketas, izvērtējuma inspekcijas un izmēģinājuma darbību rezultāti attiecībā uz DNS datu apmaiņu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Attiecībā uz DNS datu automatizētu meklēšanu un salīdzināšanu Slovākija ir pilnībā īstenojusi Lēmuma 2008/615/TI 6. nodaļā paredzētos vispārējos datu aizsardzības noteikumus un no šā lēmuma spēkā stāšanās dienas ir tiesīga saņemt un sniegt personas datus atbilstīgi pirmā minētā lēmuma 3. un 4. pantam.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē, 2010. gada 8. novembrī

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
M. WATHELET

⁽¹⁾ OV L 210, 6.8.2008., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 210, 6.8.2008., 12. lpp.

Abonementa cenas 2010. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, CD-ROM, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
<i>ES Oficiālā Vēstneša</i> pielikums (S sērija) – <i>Publiskā iepirkuma līgumu konkursi</i> , CD-ROM, divi izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , C sērija – <i>Konkursi</i>	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

CD-ROM formāts 2010. gada laikā tiks aizstāts ar DVD formātu.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

